

# MALLEO-HIT®

## GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,  
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegenden Fachgeschäft oder direkt an uns.

### FUNKTION

MALLEO-HiT® dient der Entlastung, Komprimierung und Stabilisierung des Sprunggelenks. Die eingearbeiteten noppierten Silikonpelotten erzielen durch gezielte Friktion eine Verbesserung der Durchblutung des Gelenkbereiches **1**.

Die Ernährungssituation für den Knorpel wird verbessert und Ergüsse beschleunigt resorbiert. Die Friktion führt zudem zu einer besseren muskulären Stabilisierung.

### INDIKATIONEN

- OSG/USG – Arthrosen
- Rheumatische Erkrankungen
- Bei Bänderschwäche zur Prophylaxe im Alltag

### KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Zirkulationsbeeinträchtigungen oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden.)

### NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

### ANLEGEN

- MALLEO-HiT® ist links und rechts tragbar.
- Schlagen Sie den oberen Teil der Bandage bis zum oberen Rand der Silikonprofileinlagen um.
- Ziehen Sie die Bandage so weit über den Fuß, bis die Ferse im anatomisch gestrickten Fersenteil richtig sitzt.
- Die Silikonprofileinlagen sollten dann hinter und unterhalb des Innen- bzw. Außenknöchels positioniert sein.
- Schlagen Sie den oberen Bandagenteil wieder um und ziehen Sie die Bandage in die richtige Position.
- MALLEO-HiT® sitzt korrekt, wenn die Naht mittig über die Fußsohle und Ferse verläuft.

### TRAGEKOMFORT

Ein Spezialgestrick im Bereich des Fußrückens sorgt für einen nahezu faltenfreien Sitz beim Abrollen und damit für einen hohen Tragekomfort.

### WICHTIGE HINWEISE:

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden. Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie Ihre verbrauchte Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu.

### QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

### PFLEGE

Wir empfehlen, MALLEO-HiT® schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen.

**TIPP:** Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung des Formgestricks wird durch Waschen wiederhergestellt. Wir empfehlen deshalb, die Bandage häufiger zu waschen.

### MATERIALSZUSAMMENSETZUNG

67 % Polyamid, 33 % Lycra

## INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,  
we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any queries, ask the doctor treating you, at your nearest stockist or contact us directly.

### FUNCTION

MALLEO-HiT® helps to relieve, compress and stabilise the ankle joint. The integrated knopped silicone pressure pads improve the circulation in the joint area by means of precision friction **1**.

This enhances the supply situation for the cartilage and speeds up the absorption of effusions. The friction also results in better muscular stabilisation.

### INDICATIONS

- Femoral/Crural arthrosis.
- Rheumatism.
- Everyday preventive treatment for weak ligaments.

### CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far not consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

### SIDE-EFFECTS

With proper use and proper fitting, so far there have been no reports of serious general side-effects.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restricting consistently shaped body fitting.

### FITTING

- MALLEO-HiT® can be worn on the left or right ankle.
- Take the upper part of the bandage and wrap it around up to the top edge of the silicone profile padding.
- Pull the bandage over the foot until the heel fits properly in the anatomically stitched heel section. The silicone profile padding should then be positioned behind and beneath the medial/lateral malleolus.
- Wrap the upper part of the bandage around again and, if necessary, pull the bandage upwards a little for a proper fit.
- MALLEO-HiT® is fitted properly when the seam runs over the middle of the foot and heel.

### COMFORTABLE TO WEAR

MALLEO-HiT®'s special stitching in the instep area makes for an almost crease-free fit during heel-toe walking, substantially improving comfort when wearing.

### IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from productliability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

### QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

### CARE

Wash MALLEO-HiT® in lukewarm water with a cold-water detergent and air dry. Do not place on a radiator. The enclosed heel pad can be cleaned with a moist cloth.

**TIP:** Slackening tension of the knitted fabric while it is being worn is revived by washing. The bandage should therefore be washed frequently.

### MATERIAL COMPOSITION

67 % Polyamide, 33 % Lycra

## MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,  
Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint.

Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à.

### FONCTION

MALLEO-HiT® sert à décharger, à comprimer et à stabiliser l'articulation de la cheville. Les pelotes en silicone à noppes intégrées permettent d'obtenir une amélioration de l'irrigation sanguine de la zone articulaire grâce à une friction ciblée **1**.

La cheville est mieux approvisionnée en éléments nutritifs et les épanchements sanguins seront plus vite résorbés. En outre la friction assure une meilleure stabilité musculaire.

### INDICATIONS

- Arthroses de l'articulation talocrurale/talocalcanéon-aviculaire.
- Maladies rhumatismales.
- En présence d'une faiblesse des tendons à titre préventif au quotidien.

### CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

### EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

### POSE

- MALLEO-HiT® peut être portée à gauche et à droite.
- Prenez la partie supérieure du bandage et rabattez-la jusqu'au bord supérieur des garnitures profilées en silicone.
- Enfilez le bandage au-dessus du pied jusqu'à ce que le talon soit bien logé dans la partie anatomique tissée pour le talon.
- Les garnitures profilées en silicone devraient être alors positionnées derrière et sous la cheville intérieure resp. extérieure.

- Rabattez à nouveau la partie supérieure du bandage et tirez si nécessaire le bandage un peu vers le haut pour bien le placer.
- MALLEO-HiT® sera correctement positionné lorsque la couture suivra une ligne correspondant au milieu du pied et du talon.

### CONFORT DE PORT

Un tissage spécial dans la zone du cou-de-pied garantit que MALLEO-HiT® reste bien positionné presque sans faire de plis au déroulement du pied et assure ainsi un confort de port élevé.

### INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

### SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

### ENTRETIEN

Nous conseillons de laver en douceur MALLEO-HiT® dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à froid, de le laisser sécher à l'air et de ne pas le poser sur le radiateur. Les cousins à talon ouverts ci-joints pourront être nettoyés avec un torchon humide.

**CONSEIL:** Une tension qui perdure au-delà de la durée de port du tissu modelé est rétablie grâce au lavage. C'est pour cette raison que nous conseillons de laver assez souvent cette bandage.

### COMPOSITION

67 % Polyamide, 33 % Lycra

## ISTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente  
Le rogamos que observe atentamente las instrucciones de uso adjuntas.  
En caso de duda, le rogamos se dirija al médico que le trata, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

### FUNCIÓN

MALLEO-HiT® se emplea para aliviar, comprimir y estabilizar la articulación talocrural. Gracias a las plantillas de silicona con protuberancias en forma de botón se obtiene por medio de una fricción concretamente aplicada una mejora de la irrigación sanguínea en el área de la articulación talocrural **1**.

Mejora así la nutrición del cartilago y los flujos humorales se reabsorben más rápidamente. La fricción tiene además como consecuencia una mejora de la estabilización muscular.

### INDICACIONES

- Artrosis.
- Padecimientos reumáticos.
- En los casos de debilidad tendonal como profilaxis en la vida cotidiana.

### KONTRAINDIKACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos así como, en particular, siempre que se den casos de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o heridas (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.
- Hinchazones de tejidos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.
- Perturbaciones relacionadas al sistema nervioso del sistema sensorial y dermatópico de la zona del cuerpo a tratar (per turbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

### EFFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Ciertamente pueden evitarse suficientemente los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y nose adoptan posturas compresoras y forzadas.

### COLOCACIÓN

- MALLEO-HiT® es portable por la izquierda y la derecha.
- Tome la parte superior del vendaje y cubra con él hasta e borde superior de la pieza de perfil de silicona.
- Tire del bendije a través del pie hasta el tobillo de modo que la zona del tobillo propiamente dicha se asiente de un modo anatómicamente correcto.
- Doble con la zona superior del bendje de nuevo y, en caso necesario, desplácelo hacia arriba de modo que se asiente correctamente.
- El MALLEO-HiT® se encontrará correctamente asentado, siempre que la costura corra por el centro del pie y del tobillo.

### LA COMODIDAD AL LLEVAR LA SUJECCIÓN

Gracias a un punto especial en la zona de la costura de MALLEO-HiT® se consigue una colocación prácticamente sin arrugas el desenrollar la sujeción, de modo que ésta es muy cómoda de llevar.

### INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto está destinado a un uso único por el paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y / o el uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con el médico del tratamiento.

A fin de que este producto tenga una larga vida y funcionalidad, no debe ponerse en contacto con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

### SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos de SPORLASTIC GmbH están sujetos a inspecciones en el marco de nuestro sistema de gestión de la calidad. No obstante, si usted quisiera hacer alguna reclamación sobre nuestro producto, le rogamos que se ponga en contacto con su tienda especializada.

### CUIDADO

Recomendamos lavar cuidadosamente el MALLEO-HiT® en agua tibia con detergente en frío, secarlo al aire y no colocarlo sobre el radiador. Las almohadillas para el talón adjuntas abiertas pueden ser limpiadas con un paño húmedo.

**SUGERENCIA:** si el entramado morfológico pierde su capacidad de ejercer compresión, ésta se recupera al hacerse el lavado. Por este motivo recomendamos lavar frecuentemente la vendaje.

### COMPOSICION DEL MATERIAL

67 % poliamida, 33 % lycra

## ISTRUZIONI PER L'USO I

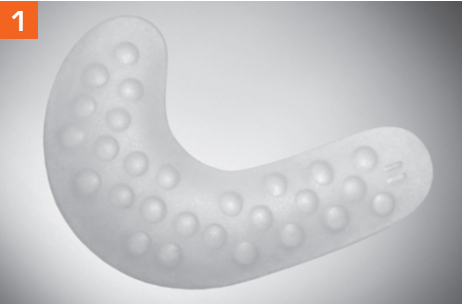
Egregia cliente, egregio cliente,  
si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate.

Nel caso di eventuali domande non esitate a consultare il Vostro medico di fiducia oppure il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

### FUNZIONE

MALLEO-HiT® serve per alleviare, comprimere e stabilizzare l'articolazione tibio-tarsale. I cuscinetti del cinto integrati con tacche di silicone, grazie ad un mirato attrito, favoriscono un miglioramento della vascolarizzazione nella regione degli arti **1**.

La situazione nutritiva per la cartilagine viene notevolmente migliorata, mentre gli ematomi vengono assorbiti più rapida mente. Inoltre, l'attrito favorisce una migliore stabilizzazione muscolare.



## INDICAZIONI

- Artrosi OSG/USG.
- Malattie reumatiche.
- Per la profilassi quotidiana in caso di debolezza dei legamenti.

## CONTROINDICAZIONI

In linea di massima l’indicazione e la modalità di indossare un mezzo ausiliare ortopedico nonché nella presenza di successivi stati patologici dovrebbe essere sempre concordata e prescritta da un medico di fiducia:

- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesio ni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.
- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.
- Disfunzioni neurogene condizionate degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono divenute note alcune complicazioni in seguito a conseguenti situazioni di incompatibilità o reazioni allergiche.

## EFFETTI COLLATERALI

In un’applicazione ed impiego appropriati non sono diventuti finora noti alcuni effetti collaterali rilevanti in generale.

Le pressioni locali appariscenti e la circolazione sanguigna pregiudicata possono essere evitati sufficientemente con sicurezza nella considerazione di eventuali controindicazioni ed in un’applicazione non troppo stretta, accoppiata ed individualmente adattata.

## APPLICAZIONE

- MALLEO-HiT® è indossabile sia a sinistra che e destra.
- Afferrare la parte superiore del bendaggio e rivoltarla successivamente fino al bordo superiore dei plantari profilati di silicone.
- Fare passare il bendaggio sopra il piede, finché il tallone ha assunto una sede corretta nella cavità anatomica lavorata a maglia. I plantari profilati di silicone devono successivamente essere posizionati dietro e al di sopra della caviglia interna ossia esterna.
- Rivoltare nuovamente la parte superiore del bendaggio e, se necessario, tirarlo leggermente in su, affinché si ottenga una sede corretta.
- MALLEO-HiT® è correttamente applicato, quando la cucitura decorre sulla parte centrale del piede e del tallone.

## COMFORT

Una speciale maglia nella parte dorsale di MALLEO-HiT® garantisce una sede quasi esente da pieghe allo srotolamento e con ciò un elevato comfort.

## INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è stabilito esclusivamente per la cura di un paziente.

Le modifiche non appropriate del prodotto e/oppure un impiegonon conforme allo scopo previsto del prodotto menzionato comportano l’esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare in relazione all’impiego del prodotto, devono essere richiesti al medico di fiducia.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

## SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell’ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

## CURA

Si raccomanda di lavare delicatamente MALLEO-HiT® in acqua tiepida con del detersivo a freddo e di lasciarlo successivamente asciugare all’aria e non sopra termosifoni.

**CONSIGLIO:** la minore tensione del tessuto elasticizzato dovuta all’uso viene ripristinata con il lavaggio. Consigliamo pertanto di lavare l’bendaggio con una certa frequenza.

## COMPOSIZIONE DEL MATERIALE

67% poliamide, 33% lycra

# GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte cliënte, geachte cliënt,

Wij vragen u, de bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij optredende vragen de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of ons direct te willen contacteren.

## FUNCTIE

MALLEO-HiT® dient voor de ontlasting, de comprimering en de stabilisering van het spronggewricht. De ingewerkte, genoppeerde silicone-pelotten bereiken door doelgerichte frictie een verbetering van de doorbloeding van de omgeving van het gewricht **1**. De voedingssituatie van het kraakbeen wordt verbeterd en uitstortingen worden sneller geresorbeerd. De frictie leidt bovendien tot een betere stabilisering van de spieren.

## INDICATIES

- OSG/USG – artrosen.
- Reumatische aandoeningen.
- Bij verzwakking van de gewrichtsbanden als alledaagse profylaxe.

## CONTRA-INDICATIES

Principieel dient bij indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen alsook bij aanwezige navolgende ziekte toestanden in het bijzonder een consultatie van de behandelende arts te gebeuren:

- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.
- Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.
- Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverdraagzaamheden of allergische reacties bekend.

## ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

## AANBRENGEN

- MALLEO-HiT® is links en rechts draagbaar.
- Neem het bovenste deel van de bandage en sla dit tot aan de bovenste rand van de silicone-profielinleggers om.
- Trek de bandage over de voet, tot de hiel in het anatomisch gebreide deel van de hiel correct gepositioneerd is. De profielinleggers van silicone dienen zich dan achter en onder de binnenste c.q. buitenste enkel te zijn gepositioneerd.
- Sla het bovenste deel van de bandage weer om en trek indien nodig de bandage iets naar boven voor de juiste positie.
- MALLEO-HiT®iscorrectgepositioneerd,wanneerdenaad over het midden van de voet c.q. de hiel verloopt.

## DRAAGCOMFORT

Een speciaal gebreide stof van MALLEO-HiT® in de omgeving van de wreef zorgt voor een bijna plooi vrije positionering bij het afrollen van de voet en daardoor voor een zeer hoog draagcomfort.

## BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de vrzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatiggebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaan-sprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico’s voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik vanhet product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

## KWALITEITSMANAGEMENT-SYSTEEM

Alle producten van SPORLASTIC GmbH worden onderworpen aan de producttests van ons kwaliteitsmanagement-systeem. Mocht u desondanks aanmerkingen over onze producten hebben, neem dan contact op met uw plaatselijke vakhandel.

## ONDERHOUD

Wij raden aan MALLEO-HiT® voorzichtig in handwarm water met een koudwasmiddel te wassen, in de lucht te drogen en niet op de verwarming te leggen. De bijgevoegde hielkussens kunnen met een vochtige doek worden gereinigd.

**TIP:** wassen herstelt een voor de draagduur aanhoudende spanning van het breiwerk. Wij raden daarom aan, de bandage regelmatig te wassen.

## MATERIAALSAMENSTELLING

67% polyamide, 33% lycra

# NAVODILA ZA UPORABO SL

Spoštovani pacient, spoštovana pacientka,
Prosimo Vas, da pazljivo preberete priložena navodila za uporabo. V primeru vprašanj Vas prosimo, da se obrnete na zdravnika, kiVas zdravi, na naibližjo specializirano trgovino ali neposredno na nas.

## FUNKCJA

MALLEO-HiT® služi sprostivti, komprimanju in stabilizaciji gleženjskega sklepa, Bodičaste silikonske izbokline dosežejo s pomočjo namenske frikcije izboljšanje prekrvitve gleženjskega sklepa.

Situacija presnovne se za hrustanec izboljša in izlivi se hitreje resorbirajo. Frikcija vodi poleg tega k izboljšanju muskulame stabilizacije.

## LNDICACIJE

- OSG/USG artroze
- Revmatina obolenja
- Pri ibkih tetivah za profilakso pri vsakdanu

## KONTRAINDIKACIJE

Praviloma naj bi se glede indikacij in načina nošnje ortopedskega pomagala čisto na splošno kot še posebej v primeru enega izmed spodaj navedenih bolezenskih stanj posvetovali z zdravnikom, kiVas zdravi:

- Alergične, vnetne sprcmembe kože ali sprcmembe kože, ki so posledica poškodb (npr. vnetja, izpuščaji) na telesnih delih, ki jih je potrebno oskrbeti.
- Omejitve cirkulacije ali limfomatične otekline mehkih tkiv.
- Nervrogeno pogojene motnje senzorike in trofike kože na delu telesa, ki ga je potrebno oskrbeti (motnje čutov z ali brez poškodb kože.)

Vse do danes nam niso znane nikakšne posledice v obliki netolerance ali alegičnih reakcij.

## STRANSKI UČINKI

Odgovarjajoča uporaba in pravilna namestitev vse do danes ni pokazala nikakršnih splošnih stranskih učinkov.

Pojavom zaradi pritiska na kožo in živce kot tudi omejevanju prekrvavitve se lahko ob upoštevanju morebitnih kontraindikacij in ob neutesnjevalni, obliki telesa primerni legi individualno v zadostni meri rgznemo.

## NAMESTITEV

- MALLEO-HiT® se lahko nosi na fevi ali na desni nogi
- Ptimate lgomjji del bandaže in ga zaobmite na drugo stran we do zgornjega rubu s silikonskimi vstavld v profilu.
- Potegnjte bandažo preko noge, we dokler se peta sarnodejno re namesti pravilno v anatomsko pdlagojenem petnilcr. Silikonski vstavki v profilu nrarajo potem ležati pod in za notranjim oz. zunanjlm delom gležnja.
- Obrnite zgornji del bandaže ponovno na drugo frn in ga po potrebi potegnjte malce narzgor, tako, da se pravilno namæti.
- MALLEO-HiT® sedi praviino, če poteka šiv preko srdcine noge in Pete.

## KOMFORT NOŠNJE

Posebna pletenina MALLEO-HiT® -a, ki e nahaja na področju narti, skrbi za odlično namestitev skoraj brez gub in s tem za zelo visok komfort nonšje pri premikanju.

## POMEMBNA OPOZORILA

Proizvod je namenjen oskbi enega samega pacienta. Nestrokovne spremembe na proizvodu in/ali uporaba gomjega izdelka v druge namene od predvidenih izključujejo jamstvo proiaajalca za proiaode.

0 možnih zdravstvenih recipročnih rilkih ali drugih slabostih določ ene terapije, ki lahko izhajajo iz uporabe tega proiaoda,se je potreb no pogovoriti z zdravnikom, kiVas zdravi. Za ohmaitev čim daljše up orabnosti in funhionalnosti proizvoda, se ga ne sme uporabljati skupaj z mastnimi sredstvi in sredstvi, ki vsebujejo kislino, niti ne z mašili ali lotioni.

## SISTEM MANAGMENTA ZA KAKOVOST

Vsi izdelki družbe SPORLASTIC GmbH se preverjajo v okviru našega sistema za upravljanje kakovosti. Če bi naš izde-

lek še vseeno želeli reklamirati, vas prosimo, da stopite v stik s svojo specializirano trgovino.

## NEGA

Priporočamo Vam, da MALLEO-HiT® pazljivo operete v mlačni vodi s pomočjo pralnih sredstev za fino pranje in ga posušite na zraku brez da bi ga polagali na radiator.

**NASVET:** Glede na dolžino časa nošnje polagoma popusti napetost oblikovane pletenine, ki pa jo lahko s pranjem ponovno vzpostavite. Zato Vam priporočamo, da bandazo pogosteje operete.

## SESTAVA MATERIALA

67% poliamid, 33% lycra

# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie,
prosimy o ścisłe przestrzeganie niniejszej instrukcji użyt-ku.

Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

## FUNKCJA

Orteza stabilizująca staw skokowy MALLEO-HiT® służy do odciążania, kompresji i stabilizacji stawu skokowego. Wbudowane w materiał peloty silikonowe z wypustkami zapewniają mikromasaż, co pozwala uzyskać poprawę krążenia w obszarze stawu oznaczonym nr. 1.

Pozwala to zwiększyć odżywienie chrząstki stawowej, jak również zmniejszyć wysięk spowodowany stanem zapalnym stawu. Oprócz tego funkcja masująca pomaga uzyskać lepszą stabilizację mięśniową.

## WSKAZANIA

- Zmiany zwyrodnieniowe w górnym i dolnym stawie skokowym
- Schorzenia reumatyczne
- Osłabienie aparatu więzadłowego - profilaktyka codzienna

## PRZECIWSKAZANIA

Produkt należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza prowadzącego – proszę zwrócić szczególną uwagę w przypadku występowania następujących schorzeń:

- Zmiany skórne alergiczne, zapalne oraz spowodowane urazem (np. obrzęki, zaczerwienienia) w obrębie części ciała mającej podlegać leczeniu.
- Zaburzeniekrążeniakrwilubobrzękilimfatycznynetkanek miękkich.
- Neurogenne zaburzenia czucia i zmiany troficzne skóry w obrębie części ciała mającej podlegać leczeniu (zaburzeniaczuciązjednoczesnymuszkodzeniemskórylub bez).

## SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

W przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i prawidłowego zakładania ortozy nie były dotychczas znane poważniejsze ogólne działania niepożądane, negatywne skutki związane z nietolerancją produktu ani też reakcje alergiczne.

Zjawiskom związanym z uciskiem na skórę i nerwy, jak również zaburzeniom krążenia można skutecznie zapobiegać przestrzegając ewentualnych przeciwwskazań oraz stosując indywidualnie dopasowaną ortezę.

## ZAKŁADANIE

- Ortezę stabilizującą staw skkowy MALLEO-HiT® można nosić zarówno na lewej jak i prawej nodze.
- Proszę wywinąć górną część ortozy aż do brzegu silikonowej wkładki profilowanej, co ułatwi zakładanie ortrezy
- Proszę wciągnąć ortezę na stopę, tak aby pięta znalazłasię w anatomicznie wyprofilowanym zagłębieniu materiału.
- Wkładki silikonowe powinny obejmować kostkę wewnętrzną lub zewnętrzną od tyłu i dołu.
- Ponownie odwinąć górną część ortozy i dociągnąć do prawidłowej pozycji.
- Orteza stabilizująca staw skokowy MALLEO-HiT znajduje się w prawidłowym położeniu, jeżeli szew przebiega w linii środkowej przez podeszwę stopy i piętę.

## KOMFORT NOSZENIA

Specjalna tkanina umieszczona w obrębie grzbietu stopy zapewnia praktycznie całkowity brak tworzenia się fałdów związanych ze zsuwaniem się materiału, a więc także i wysoki komfort noszenia.

## WAZNE WSKAZÓWKI

Produkt jest przeznaczony do stosowania zawsze u tego samego pacjenta.

Zmiany dokonane w obrębie produktu przez osobę nieupoważnioną i/lub użytkowanie wyżej opisanego produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem powoduje utratę gwarancji ze strony producenta.

W przypadku zwrotu produktu należy prawidłowo zamknąć uchwyty mocujące.

Należy omówić z lekarzem prowadzącym możliwe czynniki ryzyka i interakcje zdrowotne oraz inne niekorzystne sytuacje mogące wystąpić w związku ze stosowaniem tego produktu podczas określonych typów terapii.

Aby produkt przez długi czas zachował swoją prawidłową funkcję, nie należy stosować go razem z lekami, maściami i płynami do skóry zawierającymi substancje tłuszczowe i kwasowe.

Produkt można utylizować wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Proszę przestrzegać obowiązujących lokalnych przepisów w tym zakresie.

Firma SPORLASTIC Sp. z o.o. uczestniczy w systemie recyklingu opakowań i spełnia wszystkie wymagania prawne dotyczące opakowań, obowiązujące na terenie Niemiec.

Opakowania należy utylizować poprzez miejscowy system segregacji odpadów.

## SYSTEM ZARZADZANIA JAKOSCIA

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak chcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym.

## WSKAZÓWKA OGÓLNA

Podczas używania produktów, w których występuje bezpośredni kontakt skóry z elastomerem (np. pelotą silikonową), może w określonych okolicznościach dojść do powstawania pęcherzy na skórze, jeżeli produkt zbyt mocno przylega do ciała albo przesuwaa się po skórze pod wpływem silnego tarcia. W takich przypadkach nie zalecamy dalszego stosowania produktu. Pod warstwą silikonu może zbierać się pot, co w rzadkich przypadkach może skutkować pojawieniem się reakcji nadwrażliwości skóry na własny pot z odpowiadającymi jej zmianami alergicznymi w obrębie skóry. Dotychczas firma Sporlastic nie otrzymała informacji o występowaniu jakichkolwiek reakcji alergicznych na produkowane przez nią materiały. W przypadku pojawienia się problemów proszę skontaktować się z lekarzem prowadzącym lub z dystrybutorem pomocniczych materiałów medycznych.

## PIELEGNACJA

Zalecamy pranie ortozy przy użyciu letniej wody i delikatnych środków do prania, a suszenie w powietrzu (nie należy kłaść ortozy na urządzenia grzewcze).

Aby uniknąć uszkodzenia innych części odzieży podczas prania, należy ortezę prać oddzielnie albo zapiąć wszystkie rzepy przed rozpoczęciem prania.

**WSKAZÓWKA:** Napiecie tkaniny rozluźniające się w miarę noszenia można znowu przywrócić poprzez jej pranie. Dlatego też zalecamy częste pranie ortozy.

## SKŁAD MATERIAŁU

67% poliamid, 33% lycra



## SPORLASTIC GmbH

## Medizinische Produkte

Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany
Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany

Telefon +49 70 22/70 51 81 • Fax +49 70 22/70 51 13
info@sporlastic.de • www.sporlastic.de